**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A**

**UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO-UPE**

**E A UNIVERSDIADE \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

A **UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO** com sede legal na Av. Agamenon Magalhães, S/N, Santo Amaro, Recife, CEP 50100-010, Pernambuco, Brasil, na pessoa do Reitor, seu representante legal, Prof. Pedro Henrique de Barros Falcão

**E**

**A** **UNIVERSITÀ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, com sede na Piazza dell’Ateneo Nuovo 1- 20126, Milão, Itália, legalmente representada por seu Reitor, Professora Maria Cristina Messa, devidamente autorizado pelo Conselho de Administração

**CONSIDERANDO**

que as Instituições acima mencionadas concordam em implementar um programa de colaboração didática e científica entre as duas Universidades.

**AS INSTITUIÇÕES ACORDAM**

**Art. 1º -** A Università \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e a Universidade de Pernambuco propõem-se, através do presente acordo de cooperação, a promover e fortalecer a colaboração didático-científica por meio de intercâmbio de professores, pesquisadores bem como de pessoal técnico e estudantes.

**Art. 2º -** As duas Universidades concordam em intensificar as relações nas diferentes áreas de pesquisa e a realizar atividades de pesquisa conjunta bem como a publicar seus resultados. Concordam também em organizar seminários e conferências sobre temas de interesse comum. As duas Universidades se empenharão em favorecer a criação de cursos de estudo comum, a realização de teses de láurea e de doutorado em co-tutela e a coordenação de atividades didáticas.

**ACCORDO QUADRO TRA L’UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO – UPE E L’UNIVERSITÀ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**L’UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO** con sede legale nella Av. Agamenon Magalhães, S/N, Santo Amaro, Recife, CEP 50100-010, Pernambuco, Brasil, nella persona del Rettore, suo legale rappresentante, Prof. Pedro Henrique de Barros Falcão

**E**

**L’UNIVERSITÀ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, con sede legale in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nella persona del Rettore, suo legale rappresentante, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, a ciò autorizzato dal Consiglio di Amministrazione

**PREMESSO CHE**

le Istituzioni sopra menzionate si propongono di realizzare un programma di collaborazione scientifica e didattica fra i due Atenei

**CONVENGONO QUANTO SEGUE**

**Articolo 1 -**L’Università \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e l’Univeridade de Pernambuco si propongono attraverso il presente accordo di cooperazione di promuovere e potenziare la collaborazione scientifico-didattica, anche mediante attività di scambio di personale docente e ricercatore nonché di personale e di studenti.

**Articolo 2 -** Le due Università si impegnano a intensificare i rapporti nei diversi settori della ricerca e ad intraprendere attività di ricerca comuni nonché la pubblicazione dei risultati; sostengono altresì l’organizzazione di seminari su temi di interesse comune.

Le due Università si impegnano inoltre a favorire la creazione di percorsi di studio comuni, la realizzazione di tesi di laurea e di dottorato in co-tutela e il coordinamento di attività didattiche.

Para tal fim cada Universidade garantirá o acesso a toda estrutura de atividades didáticas de pesquisa e extensão para os docentes, pesquisadores, pessoal e os estudantes de ambas as partes.

**Art. 3º -** Como parte do presente acordo**, a**s duas Universidades nomearão, cada uma, um representante que, em conjunto, deverão elaborar anualmente um programa de atividades de acordo com o estabelecido nos artigos 1º e 2º, identificando fontes de financiamento e avaliando o cumprimento dos objetivos previstos.

**Art. 4º** - A colaboração didático-cientifica será realizada mediante termos aditivos específicos aprovados pelo Conselho Acadêmico competente. Para financiar as atividades programadas, as partes se empenharão em conseguir conjuntamente ou unilateralmente o suporte financeiro necessário de organizações e entidades nacionais e internacionais. Nenhuma iniciativa poderá ser realizada sem o necessário suporte financeiro.

**Art. 5º** – Assegurada a disponibilidade de recursos financeiros cada parte se responsabilizará pelo pagamento de seguros, viagens e custos de subsistência de seus próprios participantes nos programas de intercâmbio, de acordo com suas disponibilidades.

**Art. 6º** - As duas Universidades interessadas concederão aos estudantes que participem do intercâmbio isenção do pagamento de taxas de matrícula, taxas universitárias e taxas de tutoria na Universidade que recebe o intercambista. Os estudantes deverão satisfazer suas eventuais obrigações administrativas em sua própria Universidade.

**Art. 7º -** Tudo que eventualmente diga respeito à invenções, patentes, propriedade intelectual e industrial derivadas das atividades de pesquisa, será regulamentado em acordos específicos.

A tale scopo ciascuna Università garantisce l’accesso a tutti i servizi utili alle attività didattiche, di ricerca e ricreative per i docenti, i ricercatori, il personale e gli studenti di ambo le Parti.

**Articolo 3 -** Ai fini del presente accordo le due Università nominano ciascuna un proprio rappresentante. I due rappresentanti hanno il compito di elaborare annualmente un programma di attività secondo quanto stabilito negli art. 1 e 2 con il relativo impegno finanziario necessario e di verificare la realizzazione degli scopi previsti.

**Articolo 4 -** La collaborazione scientifico-didattica verrà realizzata mediante la stipula di appositi accordi attuativi, approvati dai competenti organi accademici. Per la loro attuazione, i contraenti si impegnano a ricercare congiuntamente, o unilateralmente, il supporto finanziario presso Enti e Organizzazioni nazionali e internazionali. Nessuna iniziativa potrà essere attuata senza il necessario supporto finanziario.

**Articolo 5 -** Fermo restando la disponibilità delle risorse finanziarie, le Università contraenti si impegnano provvedere ciascuna alle spese di viaggio, vitto, alloggio e alle spese assicurative dei propri partecipanti inviati in missione presso l’altra Università. Accordi diversi potranno essere stipulati in seguito.

**Articolo 6** - Le due Università interessate concedono agli studenti che partecipano allo scambio l’esenzione dal pagamento delle tasse di iscrizione, delle tasse universitarie e delle tasse di tutoraggio, compatibilmente con le leggi vigenti nei rispettivi Stati. Gli studenti soddisfano ai loro eventuali obblighi presso l’Università di appartenenza.

**Articolo 7 -** Tutto quanto eventualmente attenga a brevetti, invenzioni, proprietà intellettuale e proprietà industriale derivanti da attività di ricerca in comune sarà regolamentato da specifici accordi.

**Art. 8º -** A resolução de eventuais controvérsias inerentes à interpretação e à execução do presente acordo será competência do Foro de Milão.

**Art. 9º -** O presente acordo entra em vigor seguindo-se à assinatura de todas as partes. O acordo tem validade de três anos. O acordo poderá ser renovado ou modificado por meio de notificação escrita, aprovada pelos Conselhos Acadêmicos. As partes poderão rescindir o presente acordo com aviso prévio de seis meses, assegurando-se a continuidade das atividades já em andamento.

**Art. 10º -** O presente acordo é assinado dois originais, ambos em língua italiana e portuguesa.

Data

**UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO UPE**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prof. Dr. Pedro Henrique de Barros Falcão**

**REITOR**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prof. Dr. Karl Schurster Veríssimo de Sousa Leão**

**Assessor de Relações Internacionais**

**Articolo 8 -** La risoluzione di eventuali controversie inerenti all’interpretazione e all’esecuzione della presente convenzione sarà di competenza del Foro di Milano.

**Articolo 9 -** Il presente accordo entra in vigore all’atto della firma da entrambe le Parti. E’ concluso per un periodo di tre anni. L’accordo può essere rinnovato oppure modificato tramite notifica scritta approvata dagli organi accademici. Le Parti possono recedere dal presente accordo con un preavviso di 6 mesi, assicurando la continuità delle attività in corso.

**Articolo 10 -** Il presente accordo viene sottoscritto in due originali, entrambi in lingua italiana ed in lingua portoghese.

Data

**UNIVERSITÀ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Prof.**

**RETTORE**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prof.**

**Pro-Rettore per l’Internazionalizzazione**